



Број: 1-06-404-38/2019-10  
Датум: 08.03.2019. године

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15), а по достављању Извештаја о стручној оцени понуда Комисије за јавну набавку мале вредности у поступку број М 1.2.10/2019, образоване Решењем извршног директора број 1-06-404-38/2019-3 од 25.02.2019. године (у даљем тексту: Комисија), доносим:

### О Д Л У К У О ДОДЕЛИ УГОВОРА

Додељује се уговор понуђачу **Akademija Oxford – Agent d.o.o.**, са седиштем у Јагодини, улица Кнегиње Милице 21/8, који је поднео понуду заведену код Наручиоца под бројем 1-06-404-38/2019-29 од 07.03.2019. године, у поступку јавне набавке мале вредности број М 1.2.10/2018 за набавку услуга – „Набавка услуге превођења и лектуре“.

Укупна уговорна вредност износи **1.500.000,00** без пореза на додату вредност.

### О б р а з л о ж е њ е

На основу Одлуке о покретању поступка број 1-06-404-38/2019-2 од 25.02.2019. године, покренут је поступак јавне набавке мале вредности број М 1.2.10/2019 за набавку услуга – „Набавка услуге превођења и лектуре“.

Назив и ознака из општег речника набавки је:

- ОРН: 79530000 - услуге превођења текста,
- ОРН: 79540000 – услуге усменог превођења

Процењена вредност ове јавне набавке износи **1.500.000,00** динара без ПДВ-а.

Јавна набавка се финансира из средстава Развојне агенције Србије и предвиђена је у Плану јавних набавки за 2019. годину, у делу „Услуге“, под редним бројем 1.2.10. и у Финансијском плану у оквиру групе рачуна 550.

У складу са чланом 39. став 5. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12 и 14/15 и 68/15) позив за подношење понуда и конкурсна документација објављени су на Порталу јавних набавки (<http://portal.ujn.gov.rs/>) и интернет страници Развојне агенције Србије ([www.ras.gov.rs](http://www.ras.gov.rs)).

Комисија је утврдила да су за ову јавну набавку, до 07.03.2019. године до 12:00 часова пристигле благовремене понуде следећих понуђача:

Број под којим је понуда заведена	Назив Понуђача	Адреса Понуђача	Датум пријема	Време пријема
1-06-404-38/2019-28	Бизнис академија ЛЦ Ниш	Цара Душана 54 - 72, Душанов базар, Објект Кула, други спрат, лок. 209, Ниш	06.03.2019. године	10:26
1-06-404-38/2019-29	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	Кнегиње Милице 21/8, Јагодина	07.03.2019. године	10:51

Конкурсном документацијом за предметну јавну набавку предвиђено је било да понуђачи испуњеност **обавезних услова** за учешће у поступку предметне јавне набавке, из члана 75. став 1. Закона о јавним набавкама доказују достављањем изјаве предвиђене чланом 77. став 4. Закона о јавним набавкама.

Услов из члана 75. став 2. Закона о јавним набавкама морао је да испуни сваки понуђач, као и сваки понуђач из групе понуђача и доказивао се достављањем изјаве предвиђене конкурсном документацијом.

Понуђачи који су учествовали у поступку предметне јавне набавке, морали су да испуне следеће додатне услове за учешће у поступку јавне набавке дефинисане чл. 76. Закона и то:

- **финансијски капацитет:**

- да је понуђач у претходне две обрачунске године (2017. и 2018. година) остварио пословни приход у износу од минимум 3.000.000,00 динара без ПДВ-а, за обе године укупно.

- **кадровски капацитет:**

- да понуђач има најмање 5 (пет) радно ангажованих лица са високим образовањем стеченим на студијама другог степена односно на основним студијама у трајању од најмање четири године на Филолошком факултету, или томе одговарајућем факултету у иностранству са најмање две године радног искуства у превођењу правних и економских докумената, званичних државних докумената и стручних докумената из области економије, финансија и права.
- да понуђач има најмање једно запослено или радно ангажовано лице које има статус овлашћеног судског тумача.

Комисија је спровела поступак отварања приспелих понуда дана 07.03.2019. године почев од 13:00 часова, о чему је вођен записник, где је утврђено следеће:

Редни број	Подаци из понуде	
1.	Број под којим је понуда заведена:	1-06-404-38/2019-28
	Назив понуђача:	Бизнис академија ЈЦ Ниш
	Адреса понуђача:	Цара Душана 54 -72, Душанов базар, Објекат Кула, други спрат, лок. 209, Ниш
	Начин подношења понуде:	самостално
	Укупна цена услуга писменог превођења I (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 1.3)	515.200,00
	Укупна цена услуга писменог превођења II (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 2.13)	439.420,00
	Укупна цена услуга писменог превођења III (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 3.3)	30,00
	Укупна цена услуга писменог превођења IV (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 4.3)	30,00
	Укупна цена услуга писменог превођења V (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 5.11)	129.130,00
	Укупна цена услуга усменог превођења I (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 1.3)	24,00
	Укупна цена услуга усменог превођења II (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 2.3)	17,00
	Укупна цена услуга усменог превођења III (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 3.3)	6,00
	Укупна цена услуга усменог превођења IV (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 4.3)	6,00
	Цена овере од стране судског тумача без ПДВ-а:	850,00
	Цена лектуре 200 страница текста без ПДВ-а:	140.000,00
	Рок важења понуде (минимум 30 дана од дана отварања понуда):	60 дана
	Редни број	Подаци из понуде
	Број под којим је понуда заведена:	

		1-06-404-38/2019-29
	Назив понуђача:	Akademija Oxford – Agent d.o.o.
	Адреса понуђача:	Кнегиње Милице 21/8, Јагодина
	Начин подношења понуде:	самостално
1.	Укупна цена услуга писменог превођења I (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 1.3)	49.000,00
	Укупна цена услуга писменог превођења II (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 2.13)	1.260.000,00
	Укупна цена услуга писменог превођења III (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 3.3)	30,00
	Укупна цена услуга писменог превођења IV (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 4.3)	30,00
	Укупна цена услуга писменог превођења V (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 5.11)	180,00
	Укупна цена услуга усменог превођења I (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 1.3)	24,00
	Укупна цена услуга усменог превођења II (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 2.3)	17,00
	Укупна цена услуга усменог превођења III (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 3.3)	6,00
	Укупна цена услуга усменог превођења IV (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 4.3)	6,00
	Цена овере од стране судског тумача без ПДВ-а:	2.000,00
	Цена лектуре 200 страница текста без ПДВ-а:	180.000,00
	Рок важења понуде (минимум 30 дана од дана отварања понуда):	90 дана

Комисија је након прегледа достављених понуда у поступку стручне оцене утврдила да иако понуђач Akademija Oxford – Agent d.o.o. није доставио доказ о испуњености додатног услова - финансијски капацитет за 2018. годину, на основу достављеног доказа за 2017. годину са сигурношћу може утврдити да је остварен овај услов.

Даље, Комисија је констатовала да су сви понуђачи у овом поступку јавне набавке доставили сву тражену документацију и њихове понуде су **одговарајуће и прихватљиве**.

Критеријум за оцену понуда у овом поступку јавне набавке мале вредности је био **„Економски најповољнија понуда“**.

Оцењивање и рангирање достављених понуда заснивало се на укупном збиру бодова (пондера) за следеће елементе критеријума:

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА I ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 1.3)**

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи **25** пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 25, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 25}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА II ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 2.13)**

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи **14** пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 14, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 14}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА III ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 3.3)**

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи **7** пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 7, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 7}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА IV** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 4.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 7 пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 7, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 7}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА ПИСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА V** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 5.11)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 11 пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 11, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 11}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА I** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 1.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 11 пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 11, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 11}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА II** ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 2.3)

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 11 пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 11, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 11}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА III ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 3.3)**

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 7 пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 7, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 7}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

- **ПОНУЂЕНА ЦЕНА УСЛУГА УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА IV ( Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 4.3)**

Максималан број пондера за понуду са најнижом ценом износи 7 пондера

За остале понуде број пондера се израчунава тако што се у однос ставља цена понуде са најнижом ценом помножена максималним бројем пондера 7, према понуђеној цени понуђача чија понуда се оцењује, као у формули:

$$\frac{\text{најнижа понуђена цена} \times 7}{\text{цена понуђача који се оцењује}}$$

Комисија је приступила оцењивању понуда у складу са критеријумом за оцену предвиђеним конкурсном документацијом и утврдила ранг-листу понуђача:

Врста услуге	Понуђач	Понула (цене без ПДВ-а)	Број пондера
Укупна цена услуга писменог превођења I (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 1.3)	Бизнис академија ЛЦ Ниш	515.200,00	2,37
	Akademiја Oxford – Agent d.o.o.	49.000,00	25
Укупна цена услуга писменог превођења II (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 2.13)	Бизнис академија ЛЦ Ниш	439.420,00	14
	Akademiја Oxford – Agent d.o.o.	1.260.000,00	4,88
Укупна цена услуга писменог превођења III (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 3.3)	Бизнис академија ЛЦ Ниш	30,00	7
	Akademiја Oxford – Agent d.o.o.	30,00	7
Укупна цена услуга писменог	Бизнис академија ЛЦ Ниш	30,00	7

превођења IV (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 4.3)	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	30,00	7
Укупна цена услуга писменог превођења V (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 1, ред број 5.11)	Бизнис академија ЛЦ Ниш	129.130,00	0,02
	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	180,00	11
Укупна цена услуга усменог превођења I (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 1.3)	Бизнис академија ЛЦ Ниш	24,00	11
	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	24,00	11
Укупна цена услуга усменог превођења II (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 2.3)	Бизнис академија ЛЦ Ниш	17,00	11
	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	17,00	11
Укупна цена услуга усменог превођења III (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 3.3)	Бизнис академија ЛЦ Ниш	6,00	7
	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	6,00	7
Укупна цена услуга усменог превођења IV (Укупна цена без ПДВ – а из Табеле број 2, ред број 4.3)	Бизнис академија ЛЦ Ниш	6,00	7
	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	6,00	7
	<b>Понуђач</b>	<b>Број пондера</b>	<b>Рангирање</b>
<b>Укупан број пондера</b>	Akademija Oxford – Agent d.o.o.	90,88	<b>1</b>
	Бизнис академија ЛЦ Ниш	66,39	<b>2</b>

На основу прегледа и изложених чињеница, а у складу са чланом 105. Закона о јавним набавкама, Комисија је предложила да се Одлука о додели уговора за набавку услуга – **Набавка услуга превођења и лектуре додели понуђачу Akademija Oxford – Agent d.o.o.**, са седиштем у Јагодини, улица Кнегиње Милице 21/8 по укупној уговорној вредности од **1.500.000,00** динара без пореза на додату вредност.

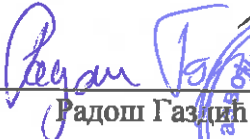


На основу изнетог, а у складу са чланом 108. Закона о јавним набавкама, прихватам предлог Комисије и доносим Одлуку као у диспозитиву.

**ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:**

Против ове одлуке понуђач може поднети захтев за заштиту права у року од пет дана од дана њеног објављивања на Порталу јавних набавки. Захтев за заштиту права се подноси Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.

**В.Д. ДИРЕКТОРА**

  
Радомир Газдић



**Објављено:**

на Порталу јавних набавки (<http://portal.ujn.gov.rs/>) и интернет страници Развојне агенције Србије ([www.ras.gov.rs](http://www.ras.gov.rs))

ОДГОВОРНИ ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПОСЛА	
ИЗВЕШТАЈ	<i>[Signature]</i> Име и презиме
ПРОЈЕКТА	<i>[Signature]</i> Име и презиме
ОПШТИ СВЕТОК	<i>[Signature]</i> Име и презиме
ОПШТИ СВЕТОК	<i>[Signature]</i> Име и презиме

*[Signature]*